

Conseil de Laboratoire Plidam

20 janvier 2020

COMPTE RENDU & RELEVÉ DE DECISIONS

Membres présents :

Thomas Szende, George Alao, Héba Lecocq, Marcel Courthiade, Nathalie Carré, Françoise Wolf-Mandroux, Sibel Berk-Bozdémir, Louise Ouvrard, Delombera Negga, Aliou Mohamadou, Odile Racine, Ivan Smilauer, Elli Suzuki, Georges Galanès, Jing Guo, Geneviève Zarate, Malanjaona Rakotomalala, Shahzaman Haque, Farbod Farahandouz.

Excusée :

Madalina Vartejanu-Joubert

Procurations :

Diana Lemay pour Ivan Smilauer
Peter Stockinger pour Thomas Szende
Céline Peigné pour Shahzaman Haque
Ursula Baumgardt pour Aliou Mohamadou

Compte rendu : par Cristina Birsan, responsable administrative

ORDRE DU JOUR

- 1) **BUDGET**
- 2) **AXES**
- 3) **DEMANDE D'ADHESION**
- 4) **QUESTIONS DIVERSES**

1) BUDGET PREVISIONNEL

Au 29 janvier 2020, nous disposons de 40.000€

Répartition du budget validée à l'unanimité

ORGANISATION COLLOQUES

Porteur de projet	Titre	Lieu	Date	Cofinancement prévu	Proposition participation PLIDAM maximum
Elena & Louise	JE "Relations syntagmatiques: diversité d'expression, pratiques d'enseignement"	Paris	11 septembre 2020	C.S.	500 €
Elli & Geneviève	Faire bouger les lignes. Structures, démarches La recherche en langues et la place des langues dans la société civile		15 mai 2020	C.S. Transit-Lingua	1000 €
Marcel & Mila	Millénaire Rrom	Paris PLC Auditorium et Galerie	2-3/04/2020	C.S. 1000 Euros + autres partenaires	1400 €
Thomas	Colloque Unesco Plurilinguisme: Hiérarchies, Inégalités et Marginalisations	Amphi 2	23-24 janvier 2020	C.S. 2000 Euros	3000 €
Ursula	Colloque international « Oralité et scripturalité en milieu rural et urbain : l'exemple de la littérature en somali »	Inalco	6 mai 2020	C.S. 410 Euros – déposer une 2 ^e demande pour un financement	1260 €

				complémentaire	
SOUS TOTAL					7160 €

SEMINAIRES

Frosa	Séminaire doctoral Axe 4		Toute l'année		1000 €
Shahzaman	Conférence professeur indien				150 € (à vérifier éligibilité pour financement DRH)
ALIOU	Introduction à la TOPE : la théorie et ses applications à travers quelques cas	Déplacement intervenants + hôtel	18 juin & 19 octobre		660 €
SOUS TOTAL					1810 €

MISSION DE TERRAIN / PARTICIPATION A COLLOQUE

Nom	Projet	Lieu	Date	Cofinancement	Budget total PLIDAM
Jing Louise	Colloque International PARTICIPANTS PLIDAM Louise Jing George Shahzaman Françoise Thomas Michel L. Ivan Catherine	Séoul (Corée)		Université coréenne	* VOL aller retour PARIS-SEOUL max. 850 € / personne départ le mardi 19 mai 2020 retour le dimanche 23 mai 2020 * SEJOUR 4 NUITS max. 70 € / nuit = 280 € / personne TOTAL 850 + 280 = 1.130 X 9 = 10.170 €

George	projet ReN-symposium au colloque AILA	Groningen (Pays-Bas)	9 - 14 août 2020 (Coût total 1260 Euros)	C.S. 630€ (Coût total 1260 Euros)	630 €
Elli	projet ReN-symposium au colloque AILA	Groningen (Pays-Bas)	9 - 14 août 2020	C.S. 315 € (Coût total 1260 Euros)	630 €
Geneviève	projet ReN-symposium au colloque AILA	Groningen (Pays-Bas)	9 - 14 août 2020	C.S. 315 € (Coût total 1260 Euros)	630 €
Odile	Conférence DURBAN		Février 2020	C.S. 600 Euros	600 €
Antonella	colloque VALS-ASLA	Neuchâtel, Suisse	12-14 février 2020,	Pas de co-financement	380€
Madalina				C.S. ? RI ?	Forfait PLIDAM 2000 Euros
Louise	Madagascar		Juin 2020	500	500 Euros
Frosa		Ottawa	mai	C.S. 750	750 Euros
Shahzaman		New York	mai	C.S. 450	450 €
SOUS TOTAL					16740 €

PUBLICATIONS

Auteur	Titre	Editeur	Date de la publication	Budget total
Liliane & Odile	Plurilinguisme et tensions identitaires	EAC	2020	2000 €
Malek, Frosa, Heba	Les realia dans tous leurs états: traduction, littérature et didactique",	EAC	2020	1000 € Co-publié avec le Cermom
Jing & Georges G.	L'enseignement de l'oral en classe de langue : stimuli et évaluation	EAC	2020	2000 Euros
Diana	Publication de l'ouvrage <i>Dominik TATARKA hier et</i>		2020 Coût total 2000 €	1.500 € PLIDAM Co-publié avec le SAV Bratislava

	aujourd'hui (Paris 1939 – 2019) Sous la direction de Diana Jamborová Lemay (Plidam) et Mária Bátorová (Académie des sciences slovaque, Bratislava)		500 € attribués par SAV Bratislava	
Héba	Terminologie comparée et traduction	EAC	2020	2000 €
Sibel	Dictionnaires et apprentissage des langues	EAC	PROJET VALIDE Reporté début 2021 Somme prévue : 2000 Euros	
Françoise & Antonella	Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes	EAC	PROJET VALIDE Reporté début 2021 Somme prévue : 2000 Euros	
Evelyne, Joël, Frine	Distance entre langues, distance entre cultures. Quelles incidences didactiques ?	EAC	PROJET VALIDE 2021 ??? Pourrait être co-financé par Macerata	
Louise/Odile Farge	Corpus audiovisuels	EAC	PROJET VALIDE Reporté début 2021 Somme prévue : 2000 Euros	
COLLOQUE Pécs			En cours	
COLLOQUE Mumbai			En cours	
SOUS TOTAL				8500 €

INVITATION

Porteur de projet	Bénéficiaire	Lieu	Date	Cofinancement	Budget total
-------------------	--------------	------	------	---------------	--------------

Geneviève	demande de financement complémentaire pour la venue de Zheng Lihua (Université des études étrangères, Canton), membre du jury de LIN Xia. Montant demandé 1300 E (voyage 1000 E et deux per diems) – 600 E – financement ED) = 700 E	Paris			700 €
SOUS TOTAL					700 €

MISSION DOCTORANTS

Nom	Lieu	Date	Co-financement	Participation PLIDAM
San Simon COULIBALY	Burkina Faso étude ethno-linguistique	6 février - 7 mars 2020	En cours	400 €
Imane Boukroune	Mission Egypte	1-30 juin 2020	ED En cours + Cermom	200 €
Bui Thi Hai	2 nd Arizona Graduate Conference in French, Tucson	28-29 février 2020	ED en cours	400 €
SOUS TOTAL				1000 €

JOURNEES DOCTORANTS

Porteur de projet	Titre	Lieu	Date	Co-financement ED	Participation PLIDAM
Imane Boukroune	Table ronde « Auto-Traduction »	Paris	??? Avril 2020	ED en cours + Cermom	130 €
Bui Thi Hai	Langue de spécialité : perspectives didactiques	Paris	23 avril 2020	ED en cours	350 €
SOUS TOTAL					480 €

TOTAL**37321 Euros****2) MODIFICATIONS AXES****Axe 1 Co-responsables : Elli Suzuki & Shahzaman Haque****Axe 2 Co-responsables : Jing Guo & Céline Peigné**Nouvel intitulé : « **Didactique et enseignement/apprentissage des langues** »

Nouvel argumentaire :

Dans cet axe nous nous intéresserons à tous les éléments liés à l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère en général et il comporte deux programmes de travail :

A) Programme « *compétences en langue : construction et modalités d'appropriation* », piloté par Jing Guo et Georges Galanes

Nous nous interrogeons d'une part sur les manières dont l'apprenant construit les compétences langagières dans différents environnements et d'autre part sur les facteurs influant sur cette construction. Dans ce processus, nous analysons les relations entre les micro-compétences, les stratégies, les motivations, les scénarii, l'autonomie, la mémoire, les interactions, dans l'apprentissage implicite et explicite des langues étrangères.

D'autre part, nous sommes intéressés par la conception et l'optimisation des dispositifs de l'enseignement. Nous nous interrogerons sur les façons d'articuler différentes modalités d'apprentissage, à savoir le travail en présentiel et à distance, le travail individuel et le travail de groupe ou encore l'apprentissage sous forme de jeux, de projets ou d'atelier théâtral. Nous observons les rôles de différents acteurs, leurs caractéristiques et leur évolution.

La question de la normalisation et de l'évaluation de ces nouvelles modalités d'apprentissage dans l'enseignement institutionnel est au centre de notre préoccupation.

B) Programme RAFAL (*recherche, accompagnement, formation et appropriation en langues*), piloté par Céline Peigné

Ce deuxième programme se consacre à la question de la formation des enseignants et se propose de mener :

Une réflexion de recherche sur la formation des enseignants de langue (accompagnement au développement d'une réflexivité critique) qui peut bénéficier aux équipes de formations DDL (à l'INALCO et ailleurs), aux étudiants et, pourquoi pas, à des enseignants qui souhaiteraient démarrer un atelier de partage de pratiques articulant formation didactique et formation à la recherche des étudiants. Cela inclut, en tant qu'enseignant.e.s chercheur.e.s, un travail de recherche réflexif et critique sur nos pratiques et sur les

manières de mieux former (dans une perspective auto-formative mais aussi en tant que formateur de formateurs, sur les pratiques de formation à l'enseignement et à la recherche, en tant qu'enseignants de langue...).

Ce travail s'inscrit dans les recherches au sujet de l'appropriation des langues et des pratiques universitaires d'appropriation d'une démarche de recherche et de professionnalité.

Axe 3 Co-responsables : Delombera Negga & Sibel Berk

Axe 4 Co-responsables : Frosa Bouchereau & Ursula Baumgardt

Axe 5 Co-responsables : Odile Racine & Ivan Smilauer

Nouvel intitulé « **Développement et pratique d'outils numériques pour l'enseignement et l'apprentissage des langues et des cultures** »

3) DEMANDE D'ADHESION

Mme Sperkova Paulina (docteur, chargée de cours à l'Inalco en littérature slovaque) souhaite faire partie de l'équipe en tant que membre associé. Sa demande est validée à l'unanimité.

4) QUESTIONS DIVERSES

- **Mise en place d'un séminaire d'équipe**
- **Accueil des doctorants**
- **Visite des bureaux de la rue de Lille**
- **Formations HAL de la Bulac**